Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

Politeness Principles in Sandra Brown's Novel dalam Derai Hujan (A Pragmatics Analysis)

Ellen Gladys Yunita Manueke[1], Nabilla Djindan[2], Silvia Sangeroki[3], Catherine Noni[4]
[1,2,3] Dosen Jurusan Sastra Inggris, Universitas Nusantara Manado,
[4] Mahasiswa S-1 Jurusan Sastra Inggris, Universitas Nusantara, Manado

Abstrak

Penelitian ini adalah suatu penelitian pragmatik yang mermbahas tentang Prinsip-prinsip Kesopanan yang ada dalam percakapan pada novel versi Indonesia *Dalam Derai Hujan* karya Sandra Brown. Penelitian ini bertujuan ntuk mengidentifikasi, mengklasifikasikan dan mendeskripsikan enam maksim yang ada dalam novel tersebut serta menganalisa bentuk kesopanan positif dan negatif yang ada dalam dalam novel. Dengan menggunakan metode deskriptif kualitatif didapatkan hasil penelitian dimana terdapat enam puluh satu kalimat yang mengandung maksim kesopanan dengan tiga puluh kalimat bentuk positif dan tiga puluh satu kalimat negatifnya. Ada enam puluh tiga kalimat yang mengandung 6 maksim yaitu 12 kalimat maksim kebijaksanaan, 6 kalimat maksim kedermawaan, 10 kalimat maksim pujian, 8 kalimat maksim kerendahanhatian, 9 kalimat maksim kesetujuan dan 18 kalimat maksim simpati.

Kata kunci : ***prinsip, kesopanan, maksim, positif, negatif, novel, Dalam derai hujan.***

PENDAHULUAN

In communicating with others, people usually use a language as a means of communication. Language is one of the most fundamental aspects of human behavior and a defined instrument of expression and communication. There are many kinds of language that can be used to convey our intentions and thoughts. In Merriam and Webster Dictionary (2008:653), it is stated that language is a systemic means of communication ideas of feelings by the use of conventionalized signs, sounds, gestures, and marks having understood meanings. By language, communication can be made much easier and understandable. According to Hornby (2003:204), language is a sound and word systems used by human to express their thoughts and feelings.

In communicating ideas and information to listeners, a speaker must pay a serious attention to the setting of the conversation. A field of linguistics which concern so much on this phenomena is called pragmatics. Pragmatic is the study of meaning that is using non-linguistics knowledge by considering the intension of the utterance, the context and social word. Pragmatics is the study of language usage (Levinson, 1983). According to Leech (1983:10) pragmatics is a study which tries to understand meaning of utterances by looking at the situation when the utterances happens.

Pragmatics talks about the meaning of expressions. While, according to Levinson (1983: 24), pragmatics is the study of ability of language users to pair sentences with the contexts in which they would be appropriate. Based on the statements above, pragmatics can be defined as the study of speaker's meaning. The speaker and the hearer can use their background knowledge to easily understand every utterance they produce. Levinson (1983:9) states that the space acts, implicature discourse analysis, conversation analysis, politeness, etc.

According to Yule (1996:34) Politeness is defined as the means employed to show awareness of another person's face, the public self- image of a person. In other words, it is satisfying the face wants of other people. It also describes the extent to which somebody's actions (and his words) match other's perceptions of how they should be performed and can be accomplished in situations of social distance or closeness. The kind of politeness shown by a person who shows awareness of another person's face (when that other appears socially distant) is "described to be of respect and deference, while politeness shown by a person to another person when that other is socially close is described in terms of friendliness, camaraderie, or solidarity".

Furthermore, Cruse (2006: 132) states that politeness also enters into ways of addressing people. The speaker can have a preference of pronouns for assigning the addressee according to the relationship between the speaker and the addressee. For example, in addressing his wife, a husband usually calls her *Honey*; a father can call his children with *Sweetheart*.

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

Understanding politeness is very important. People often think that politeness is simply a matter of saying *please*, *sorry*, *excuse*, and *thank you*. Politeness does have its own role. Being linguistically polite means speaking to people appropriately in the right place and the right time. People must be aware of the context of speaking and then be able to determine which politeness form is the best to be applied in a context. The Objective of Research are : (1). To describe and classify politeness principles used in the conversation in novel Dalam derai Hujan and (2). To classify and analyze the positive and negative politeness principles used in the conversation in novel Dalam Derai Hujan.

KAJIAN PUSTAKA

Leech (1983: 132) states that politeness concerns a relationship between two participants; self and other. Self has to be more polite in referring to other's spouse that in referring to self's own spouse. According to Yule (1996: 60), politeness can be defined as the means employed to show awareness of another person's face. In other hand, politeness can be accomplished in situations of social distance or closeness. For example, in following illustrations the first type might be found in a student's question to the teacher , second illustration in the friend's question to the same individual .

(I) a Excuse me, Mr Buckingham, but can I talk to you for a minute?
b Hey, Bucky got a minute?

Concerning the above utterances, it can be understood that that there will be different kinds of politeness with the assumption of relative social distance or closeness. In most English speaking context, the participants in an interaction often have to determine as they speak, the relative social distance between them and hence their face wants.

Further, Yule (1996: 62) states two faces, they are:

a. Negative politeness is a face saving act which is oriented to the person's negative face which will tend to show difference, emphasize the importance of the other's time or concerns, and even include an apology for the imposition or interruption.
Example:
(1) How about letting me use your pen?
(2) Hey, buddy, I'd appreciate it if you'd let me use your pen.

b. Positive politeness is a face saving act which concerned with the person's positive face. It will tend to show solidarity, emphasize that both speakers want the same thing, and they have a common goal.
Example:
(1) Could you lend me a pen?
(2) I'm sorry to bother you, but can I ask you for a pen or out something?
(3) I know you're busy, but might I ask you if – em – if you happen to have an extra pen that I could, you know – eh – maybe borrow.

There are six maxims of the politeness principles in daily conversation :

1) **Tact Maxim**
Tact maxim is minimizing cost to other and maximizing benefit to other (Watts, 2003:66). Thus, this kind of maxim concerns with the use of politeness strategy to 'other'. On the other hand, in the tact maxim, the speaker concerns more with giving benefit to the hearer. This maxim is applied in illocutionary functions classified by Leech as 'impositive', e.g. ordering, requesting, commanding, advising, recommending, etc, and 'commissive', e.g. promising, vowing, offering, etc. The example is shown below:
'You know I really do think you ought to sell that old car. It's costing more and more money in repairs and it uses up far too much fuel.'(Watts, 2003:66)

The tact maxim is adhered by the speaker to minimize the cost to the hearer by using two discourse markers, one to appeal to solidarity '*you know'* and the other as modifying hedges *'really'*, one attitudinal predicate '*I do think'* and one modal verb, '*ought.*' On the other hand, the speaker maximizes the benefit to the addressee in the second part of the turn by saying '*It's costing more and moremoney in repairs and it uses up far too much fuel'*. It indicates that he could save alot of time and money by selling the car.

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

2) Generosity Maxim

The generosity maxim is proposed as a pair of tact maxim. When the tact maxim is used on *'other-centered'* then the generosity maxim is used on '*self-centered'*. The concept of this maxim is to minimize benefit to self and maximizecost to self (Watts, 2003:66). In using this maxim, the speaker will tend to put the cost to herself rather than to the hearer. Like tact maxim, the generosity maxim occurs in impositives e.g. ordering, requesting, commanding, advising, recommending, etc. and commissives e.g. promising, vowing, offering, etc. the example :

'It's **none of my business really**, but you look so much nicer in the green hat thanin the pink one. If I were you, I'd buy that one,' (Watts, 2003:66)

In the first part of the utterance '*It's none of my business really'*, the speaker reduces any concern of hers to a minimum but in the second half, the speaker
maximum cost to self by saying '*If I were you,I'd buy that one*'. It indicates that
the speaker would for prefer to see her friend in the green hat rather than the pink
one.

3) Approbation Maxim

The concept of approbation maxim is to minimize dispraise of other and to maximize praise of other (Watts, 2003:67). Similar to tact maxim, this maxim concerns with the use of politeness strategy to 'other' as well. Thus, the speaker tends to give praises to his hearers or the other party. On the other hand, they tend to avoid saying unpleasant things about the hearers or the other party. This maxim is only applicable in illocutionary functions classified by Leech as 'expressive', e.g. thanking, congratulating, pardoning, blaming, praising, condoling, etc., and 'assertive', e.g. stating, boasting, complaining, claiming, re-porting, etc. The example is shown below:

'Dear Aunt Mabel, I want to thank you so much for the superb Christmas present this year. It was so very **thoughtful of you**. (Watts, 2003:67)

In this case, the speaker maximizes praise of the hearer by saying '*it was so very*
thoughtful of you'. The speaker seems to give her gratitude for thechristmas's gift.

4) Modesty Maxim

Modesty maxim is proposed as the pair of an approbation maxim. Similar to generosity maxim, the concept of modesty maxim is focused on *'self-centered'*. The modesty maxim involves a concept to minimize praise of self and maximize praise of other (Watts, 2003:67). On modesty maxim, the speaker adhere the rules to minimize praise for self and maximize dispraise of self. This maxim is only applicable in expressives e.g. thanking, congratulating, pardoning, blaming, praising, condoling, etc. and assertives e.g. stating, boasting, complaining, claiming, re-porting, etc. The example is shown below.

'Well done! What a
wonderful performance!
I wish I could sing as well as that' (Watts,2 003:67)

In the example above, the speaker minimizes praise of self and maximizes praise of other by saying '*I wish I could sing as well as that'*. The sentence represents the speaker's praises to the hearer and belittles his ability in order to highlight the hearer's ability.

5) Agreement Maxim

The concept of agreement maxim is to minimize disagreement between self and other and maximize agreement between self and other (Watts, 2003:67). This maxim is only applicable in assertives e.g. stating, boasting,

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

complaining, claiming, re-porting, etc. example :

'**I know we haven't always agreed in the past** and **I don't want to claim that the government acted in any other way than we would have done in power,** but we believe the affair was essentially mismanaged from the outset.' (Watts, 2003:67)

In this example, the speaker and the hearer are engaged in a political debate. The speaker wishes to make a claim about his political party but to minimize the disagreement with the interlocutor. If the speaker wishes to apply the agreement maxim, he should minimize disagreement between himself and the hearer when complaining.

6) Sympathy Maxim

The concept of sympathy maxim is to minimize antipathy between self and other and maximize sympathy between self and other (Watts, 2003:67). This maxim is only applicable in assertives e.g. stating, boasting, complaining, claiming, reporting, etc. The example is shown below.

'Despite very serious disagreements with you on a technical level, **we have doneour best to coordinate our efforts** in reaching an agreement, but have so far notbeen able to find any common ground' (Watts, 2003:67)

This example illustrates the illocutionary function of reporting. In this case, the speaker makes an effort to minimize the antipathy between himself and the hearer.

By saying '*we have done our best to coordinate our efforts in reaching an agreement'* the speaker reports his effort to reach an agreement.

METODE PENELITIAN

1. Research Method

This research belongs to a descriptive qualitative method. It means that this research employs the descriptive and qualitative method of analysis. Bodgan and Taylor (1982:12) define qualitative research as a research that presents the descriptive data in the form of written or oral words of people and behavior which can be observed. Meanwhile, this research uses a descriptive method. Surakhmad (1994:139) states that descriptive method is a kind of research method using technique of searching, collecting, classifying, analyzing the data, interpreting them and finally drawing conclusion. The conclusion in descriptive method is conducted without making generalizing. It is also stated by Hadi (1983:3), that qualitative method is a kind of method, which is conducted by collecting the data, analyzing the data, and drawing conclusion without making generalizing. The objective is to describe phenomena from the data analysis in which a research conclusion will be drawn.

2 The Technique of Collecting Data

The research procedure functions to set up the direction in conducting the research. Surakhmad (1994: 140) states that in obtaining the maximum result, a researcher generally tries to explain each step of the descriptive research in accuracy and detail. This research is conducted in the following steps: (1). Reading the novel Bittersweet Rain (Dalam Derai Hujan) both English and Indonesian language in order to understand the whole story, (2). Underlining the dialogs in the transcript containing the positive and negative politeness strategies as data, (3). Numbering each datum and classifying into each part, (4). Analyzing and interpreting data to answer the problem statements, (5). Drawing conclusion from the result of the analysis.

3. The Technique of Analyzing Data

1. Identifying data from the conversation in the novel *Dalam Derai Hujan* which containing politeness principles and positive and negative politeness strategies

2. Classifying the politeness principles and the positive and negative politeness strategies in the novel Dalam Derai Hujan.

3. Analyzing and interpreting data based on Brown and Levinson's and Leech's theories.

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

HASIL DAN PEMBAHASAN

A. Politeness Principles in Conversation Of Novel *Dalam Derai Hujan*

1. The Tact Maxim

1.*"Kau tak apa-apa, kan?" Granger bertanya lembut ketika pintu lift menutup dan mereka aman dari tatapan menyelidik orang-orang di sekeliling mereka "*

2. Di balik wajahnya yang biasa itu tersembunyi otak yang cerdik dan jujur. "Aku senang bila bisa menolongmu. Apa lagi yang bisa kubantu?"

3."Kau yang paling mampu melakukannya." Granger mengelus tangan Caroline lalu melang-kah mundur. "Nanti sore kutelepon lagi. Bila perlu, aku bersedia mengantarmu kembali ke rumah sakit."

4.*"Kuharap aku tidak mengganggumu," katanya dengan kesopanan yang, dalam situasi seperti ini, membuat Rink geli.*

5. Caroline-lah akhirnya yang membuka suara, "Kami semua mengkhawatirkan kondisi Roscoe," katanya lembut, sambil mengulurkan tangan, mengelus tangan Laura Jane."Tetapi Rink sudah di sini. Juga Steve." Laura menatap Steve dengan mesra. "Kita harus ber-gembira."

6. "Lalu, mengapa kau tidak memperbolehkan aku membantumu?" "Karena ini pekerjaan yang kotor, aku tidak ingin kau terkena kotoran."

7.Ketika hampir tiba di pintu gerbang, Caroline menoleh ke arahnya dan berkata, "Sik-kan mandi lama-lama. Aku akan minta Haney menunda makan malam supaya kau sempat men-dinginkan badan dan beristirahat. Kusiapkan minuman untukmu. Apa yang kau suka?"

8. Tangan Caroline yang mulus terangkat dan menepis rambut yang jatuh di dekat alis. "Karena kau butuh aku seperti ini hari ini," jawab Caroline.Rink meletakkan kepalanya di lekukan bahu Caroline. Caroline meletakkan tangannya pada leher Rink. "Kau benar. Daddy dan aku bertengkar hebat pagi tadi."

9. *"Rink bilang pemanggang rotinya rusak. Haney harus membeli yang baru. Tetapi kata Haney, tak perlu beli yang baru kalau yang lama ini bisa diperbaiki. Rink ingin memper-baikinya tetapi ia sibuk bekerja di pemintalan. Aku sudah bilang padanya, tak perlu mencemas-kan benda itu. Kau mau melakukannya untukku. Kau tidak keberatan, bukan?""Tentu saja tidak. Aku senang bisa memper-baikinya." Ia menyibukkan diri dengan merapi-kan meja kerja di garasi, tempat alat-alat kecil disimpan. "Kau marah padaku, Steve?"*

10."Aku menikahimu karena ingin membuat investasi yang menguntungkan," jawab Roscoe singkat. "Apa maksudmu?" Perasaan Caroline galau, membuatnya tidak ingin tahu lebihjauh kelan-jutannya.

11. "Tidak, ia tahu. Ia mencintai Steve. Apakah kau tak punya perasaan lagi? Emosimu tumpul? Membuatmu tidak mampu melihat hal yang demikian jelas? Kalau kau menyuruh Steve pergi, bayangkan apa pendapat Laura Jane tentang dirimu. Kau orang yang dipujanya. Ia menga-gumi setiap langkah yang kaulakukan. Segalanya akan hancur bila kau mematahkan hatinya de-ngan bertindak seperti itu. Tolong, jangan laku-kan hal itu, kumohon." "Ini demi kebaikannya."

12. "Aku tak tahu apa yang harus kusampaikan pada Laura Jane. Pasti ia sedih sekali karena Rink pergi tanpa pamit padanya." "Kau bilang ia meninggalkan surat untuk Laura Jane."

2. The Generosity Maxim

1. *"Aku butuh mobil besok pagi. Aku menemui-mu untuk meminjam mobil."*

"Oh, boleh," sahut Caroline sambil menarik napas lega. "Kuambilkan kuncinya."

2. "Pernah kubiarkan kau menamparku, tetapi bila kau berani menamparku lagi, kau akan menyesali perbuatanmu."

3. "Persetan dengan bunga-bunga itu. Kau tidak bawa makanan untukku?"

*4. "Kau tetap berperilaku sebagai istri, kan, Caroline?" Sorot mata Roscoe yang berapi-api membuat Caroline takut sekali, juga pertanyaannya. "Tentu saja. Apa maksudmu?" "Maksudku, kau akan menyesal bila melakukan sesuatu yang tidak pada tempatnya sebagai istri yang tengah berduka, sangat sedih menyaksikan suaminya dalam keadaan sekara*t."

5. Tetapi kau harus ingat ini." Kembali Roscoe berusaha du-duk. Air ludah terkumpul di ujung bibirnya yang biru ketika ia mendengus pada Caroline. "Sampai aku mati pun, kau tetap

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

istriku. Dan sebaiknya kau berperilaku seperti itu."

6. "Pabrik ini punya arti besar bagiku, terlepas dari suka atau tidak suka Roscoe padaku. Aku tidak mendapat keuntungan finansial darinya, gara-gara surat wasiatnya, tetapi pemintalan ini tetap sangat menarik minatku. Pemintalan ini milik keluarga ibuku sebelum Roscoe mengambil alih dan men-jadikannya miliknya. Karena ini bagian dari wa-risan keluargaku dan membawa namaku, aku harus peduli padanya.

3. The Approbation Maxim

1. "*Andai suami Anda memeriksakannya lebih cepat, barangkali...."*

2. "*Jangan terlalu mencemaskannya," ujar Granger, yang merasakan keresahan yang menyergap Caroline. "Karena kau tidak kenal Rink, biar aku yang menelepon dan menyampaikan berita ini padanya."*

3. *Caroline membasahi bibir dengan lidah dan berharap punya keberanian untuk tetap menghadapinya. Ia takut kakinya tak mampu menopang tubuhnya.*

"Kau tidak menanyakan kabar ayahmu." "Granger sudah memberitahu aku."

"Kalau begitu kau tahu ia sekarat."

"Ya. Dan ia ingin bertemu aku. Rupanya keajaiban tak pernah lenyap."

4."Aku tidak mau, Haney. Terima kasih," ujar Caroline. Lewat ekor matanya, ia melihat Rink memandanginya. "Hari ini aku letih sekali. Kura$a aku mau isdrahat dulu."

5. Tetapi aku yakin itu cuma cara yang digunakannya untuk mempertahankan diri menghadapi penolakan. Sebetulnya Steve pribadi yang sangat berhati-hati, pekerja keras,dan jujur.

6."Ayo naik. Aku antar kau ke rumah." Caroline melihat ke kiri dan kanan, seperti orang yang baru saja melakukan kesalahan. "Ku-rasa sebaiknya jangan."

7."Kualitas apa kapas ini?""Menengah," jawab Caroline, akhirnya, ketika melihat Barnes terdiam. "Keluarga Lancaster selalu memproduksi kapas kualitas terbaik. Apa yang terjadi di sini?""Mari ke kantor, Rink," ajak Caroline lembut. Ia langsung berbalik dan berjalan lebih dulu, berharap Rink mengikutinya dan tidak ber-argumentasi dengannya di depan karyawan.

8. "Bagaimana kondisi Daddy hari ini?"

Mengingat apa yang terjadi di dalam ruangan rumah sakit membuat Caroline menggigil. "Tidak terlalu baik. Hampir sama saja." Rink mengamati Caroline, tetapi Caroline tidak ingin memper-lihatkan perasaannya.

9. Ia mengangkat tangan ketika melihat Caroline membuka mulut—"aku bukan memancing-mancing. Memang sebaiknya aku tidak tahu hal itu. Tetapi hari itu, waktu di sini untuk meng-hadiri pernikahan Laura Jane, aku melihat kalian berdua. Aku yakin betul kalian berdua saling jatuh cinta. Betulkah?"

10. *Tentu, aku tahu itu. Semua orang tahu. Beberapa waktu yang lalu aku melihatmu dan Rink di daily Mart"*

"Mengapa kau tak menyapanya?" Gadis itu mengangkat bahu dengan sikap tidak sopan. "Tidak ingin saja. Mungkin ia juga nggak ingat aku

"Tidak ingat, bukan nggak ingat"

4. The Modesty Maxim

1.*"Ia bahagia kalau tidak berurusan denganku, begitu juga sebaliknya," jawab Rink kasar.*

2.Mata Rink melirik Caroline sesaat, lalu kembali pada piring makanannya.

"Tak ada gunanya lagi aku tinggal di sini," ujar Rink marah sebelum menyuapkan makanan ke mulut.

3."Matematika, heh? Mungkin aku butuh pertolonganmu untuk mengerjakan tugas akademisku. Aku nyaris tidak lulus kuliah matematika." "Apakah kau suka kuliah?"

4.Gadis itu menggeleng, rambutnya yang cokelat lagi halus tergerai menyentuh bahu-nya. "Semua orang menganggap aku tolol dan tidak berguna."

5. Rink memaki dirinya. Dua belas tahun kemudian, ia masih saja bertingkah seperti orang

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

tolol. Hei, Rink Lancaster, laki-laki yang patah hati. Hah! Ia tidak pernah mendapat kesulitan dengan perempuan kecuali saat harus melepaskan diri dari perempuan yang membosankannya. Apakah aneh bila perasaannya terhadap Caroline muncul bak air bah?

6*"Kau tolol," kata Rink pada dirinya di depan cermin setelah keluar dari kamar mandi. Wajahnya jadi kabur, yang tepat menggambarkan dirinya setelah peristiwa dua belas tahun yang lalu itu. "Apa yang membuatku berpikir sepolos itu, mengira segalanya berjalan sesuai rencanaku?" Ia menghabiskan minumannya, membiarkan cairan itu menuruni tenggorokannya tanpa menikmati rasanya sedikit pun.*

7. Ia teringat apa yang terjadi malam itu ketika ia menemui ayahnya di ruang kerja, meminta waktu untuk bicara. Seperti racun yang masih mengendap, kebencian dan kemarahan menyelimuti dirinya setiap kali ia ingat ketololan dirinya yang begitu percaya diri. Betapa bodohnya. Betapa tololnya. Dirinya seperti Daud yang berdiri di hadapan Goliat. Oh, ia punya keberanian seperti itu. Hanya saja ia tidak punya ketapel dan batu. Sementara Roscoe punya meriam

8. Caroline berbalik karena malu. Ia diperalat dengan cara yang paling memalukan. Tetapi aneh-nya, ia malah menyalahkan dirinya sendiri ke-timbang akal busuk suaminya. Andai ia tidak terlalu polos ... Andai ia tidak terlalu cepat menjatuhkan tuduhan pada Rink. Andai ia tidak terlalu ambisius. Andai, andai, andai... Apa yang dilakukan Roscoe untuk menyakiti hatinya yang lebih daripada ia menyakiti dirinya sendiri?

5. The Agreement Maxim

1.*Saat makan malam, ia memberitahu Laura Jane tentang kabar kepulangan Rink. Gadis itu melompat dari kursi, menyambar tangan Haney, dan menari-nari mengelilingi ruangan. "Ia memang berjanji suatu hari akan pulang, bukan, Haney? Sekarang Rink pulang. Aku ingin memberitahu Steve*."

2. *"Besok pagi aku akan menjenguknya, Steve: Boleh?" Laura Jane bertanyasambil menggenggam tangan Steve lagi*

"Tentu saja," jawab Steve lembut sambil tersenyum melihat kepolosan sikap Laura. "Ia pasti rindu sekali padamu bila kau tidak menjenguknya.

3."Aku ingin menemui dokternya sebelum bertemu Daddy. Aku akan kembali menjelang siang untuk mengantarmu dan Laura Jane ke rumah sakit, bila kau bersedia."

"Ya, boleh saja. Tetapi pagi-pagi ada urusan yang harus kuselesaikan lebih dulu."

4. Rink menyuarakan apa yang masih terpendam dalam benak mereka. "Mereka mendapat lebih banyak uang dengan cara itu, daripada memintalnya di tempat kita, karena mereka hanya membayar mereka dengan ongkos lebih murah untuk kapas yang kualitasnya lebih rendah. " "Kurasa begitulah cara berpikir mereka."

5.Namun Laura Jane tidak mau ditenangkan dengan cara itu. Ia mengangkat kepala dan mencengkeram kemeja Rink. "Kau tidak boleh berkelahi dengan Steve lagi. Berjanjilah, kau tidak akan berkelahi lagi dengannya." Rink tidak dapat menyembunyikan keterkejutannya. Ia menatap mata Laura Jane yang tajam dan akhirnya berkata, "Aku berjanji, aku tidak akan berkelahi dengan Steve lagi."

6."Caroline, aku ingin memperkenalkan seseorang padamu, bila kau tidak sibuk." Caroline tersenyum manis dan merentangkan tangan ke arah kertas-kertas yang berserakan di mejanya. "Oh, tidak. Aku tidak sibuk."

7."Apakah kau benar-benar mengatakan kepada Ros... ayahrcm... kau ingin rnenikah dengan aku?"

8."Ya. Aku mengatakan padanya aku sudah menemukan gadis yang ingin kunikahi."

9. "Aku ingin mengatakannya padamu. Karena aku memang sangat mencintaimu. Kurasa, bila kau mencintai seseorang, kau harus mengungkap-kannya, bukan?" "Kurasa begitu, ya," jawab Steve.

6. The Sympathy Maxim

1.*ANDA yakin?" Dokter itu mengangguk muram. Seragam operasinya yang berwarna hijau masih bersih. Ia tidak cukup lama berada di ruang*

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

operasi, tidak sampai membuatnya keringatan. "Maafkan saya, Mrs. Lancaster. Penyakitnya sudah menjalar ke mana-mana."

2."Aku kenal siapa dirimu, Granger. Tak bisa kuungkapkan dengan kata-kata betapa bahagianya aku punya sahabat seperti dirimu."

3.Ia malah menumpangkan tangannya di tangan Granger yang diletakkan di jendela pintu mobilnya. "Terima kasih untuk semuanya."

4."Terima kasih, Steve. Untuk sementara ini lakukan saja apa yang menjadi tugasmu seperti biasa."

5."Terima kasih," ujar Caroline malu-malu. Diambilnya gelas itu lalu diisapnya isinya melalui sedotan. Rasanya dingin, mantap, dan enak. Caroline tersenyum senang. Rink balas tersenyum.

6."Aku bangga padamu, Rink," komentar Caroline dengan lembut dan tulus, membuat Rink menoleh.

7."Apa yang sedang kaupikirkan?" tanyanya. Caroline bertemu pandang dengannya. "Ibumu."

8."Ibu?" Nada terkejut dalam suara Rink tak bisa disembunyikannya.

"Aku ikut sedih mendengarnya sudah meninggal, Rink. Ia perempuan yang sangat baik."

9."Adik perempuanmu cantik sekali. Aku pernah melihatnya dengan ibumu beberapa kali."

"Namanya Laura Jane."

10.Rink mengumpat dan menyibakkan rambut dengan jari-jarinya dengan kesal. Mereka saling pandang sampai akhirnya diam-diam mengalah. "Aku akan menolong semampuku," gumam Rink.

"Kau bisa memperbaiki mesinnya?" tanya Caroline, menekan kesombongannya. "Aku butuh beberapa peralatan, tetapi kurasa bisa kuperbaiki. Aku pernah membongkar mesin pesawat terbang dan memperbaikinya. Pasti mesin ini tidak lebih rumit daripada mesin pesawat terbang.

11. "Tidak apa-apa. Sungguh." Caroline mulai melangkah. "Terima kasih untuk makan siang-nya." Sambil berbalik, ia menghilang di balik pepohonan. Rink mengejarnya.

12. Caroline tersenyum ceria pada Rink. "Bersabarlah, Rink. Jangan suka tidak sabar. Bertahun-tahun sudah ayahmu hidup dengan cara begitu. Tidak mudah menerima perubahan." Mata Caroline berkaca- kaca. "Terapi aku kagum kau berani mempertahankan prinsipmu, kendati sikapmu menyulut kemarahan ayahmu."

13. Wajahmu yang cantik, menarik untuk dipandang, membuat orang yakin orang tua busuk seperti aku ini bisa terpesona olehmu. Yah, Caroline, terima kasih, kau membuat segalanya menjadi mudah."

14.Steve kembali mengangguk dan Caroline berbalik. Ketika tiba di ambang pintu kandang, Steve berkata, "Mrs. Lancaster." Caroline menatapnya. Dengan langkah terpincang- pincang Steve menghampiri Caroline. "Terima kasih. Apa pun akibatnya, saya sangat menghargai pembelaan Anda untuk saya."

15."Terima kasih atas sambutanmu, Rink, aku sudah mengambil contohnya." Ia mengambil sejumput kapas dari bal dan merentangkannya sehingga ia dapat mengira-ngira panjang rata-rata serat kapasnya. "Ini kapas berkualitas prima," katanya kagum. "Panjangnya cukup. Kurasa kau bisa menjualnya kepada kami sebagian."

16.Haney menelepon pemintalan, meminta Caroline singgah ke toko sebelum pulang. Caroline mencatat barang-barang yang diminta Haney. "Terima kasih atas bantuanmu."

"Terima kasih kembali," jawab Caroline. "Aku akan pulang secepatnya. Rink akan keluar seusai kerja, berarti kau bisa menyiapkan makan malam setengah jam lebih lambat daripada biasanya."

17. "Steve." Veteran itu menghentikan langkah dan berbalik menghadap Rink, yang berhenti di ambang pintu dan berkata kepada pria itu, "Terima kasih." "Terima kasih kembali," jawab Steve. Mereka berpandangan beberapa saat, kemudian saling melempar senyum lebar.

18."Steve." Steve berbalik dan melihat Rink mengulurkan tangan. "Selamat datang di keluarga kami."Steve tersenyum lebar sambil

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

menyalami kakak iparnya. "Terima kasih, Rink. Aku bahagia bisa menjadi anggota keluarga ini."

"Selamat, Steve," kata Caroline dan mencium pipi Steve. "Laura Jane." Caroiine memeluk Laura erat-erat. "Semoga selalu bahagia."

B. Positive and Negative Politeness In Conversation Of Novel *Dalam Derai Hujan*

1. Positive Politeness

1.*"Kau tak apa-apa, kan?" Granger bertanya lembut ketika pintu lift menutup dan mereka aman dari tatapan menyelidik orang-orang di sekeliling mereka "*

2.Di balik wajahnya yang biasa itu tersembunyi otak yang cerdik dan jujur. "Aku senang bila bisa menolongmu. Apa lagi yang bisa kubantu?"

3."Kau yang paling mampu melakukannya." Granger mengelus tangan Caroline lalu melang-kah mundur. "Nanti sore kutelepon lagi. Bila perlu, aku bersedia mengantarmu kembali ke rumah sakit."

4.*"Kuharap aku tidak mengganggumu," katanya dengan kesopanan yang dalam situasi seperti ini, membuat Rink geli.*

5. Ketika hampir tiba di pintu gerbang, Caroline menoleh ke arahnya dan berkata, "Silahkan mandi lama-lama. Aku akan minta Haney menunda makan malam supaya kau sempat mendinginkan badan dan beristirahat. Kusiapkan minuman untukmu. Apa yang kau suka?"

6."Rink bilang pemanggang rotinya rusak. Haney harus membeli yang baru. Tetapi kata Haney, tak perlu beli yang baru kalau yang lama ini bisa diperbaiki. Rink ingin memper-baikinya tetapi ia sibuk bekerja di pemintalan. Aku sudah bilang padanya, tak perlu mencemas-kan benda itu. Kau mau melakukannya untukku. Kau tidak keberatan, bukan?""Tentu saja tidak. Aku senang bisa memper-baikinya." Ia menyibukkan diri dengan merapi-kan meja kerja di garasi, tempat alat-alat kecil disimpan. "Kau marah padaku, Steve?"

7.*"Aku butuh mobil besok pagi. Aku menemui-mu untuk meminjam mobil."*

"Oh, boleh," sahut Caroline sambil menarik napas lega. "Kuambilkan kuncinya."

8.Tetapi aku yakin itu cuma cara yang digunakannya untuk mempertahankan diri menghadapi penolakan. Sebetulnya Steve pribadi yang sangat berhati-hati, pekerja keras, dan jujur.

9. "Tentu, aku tahu itu. Semua orang tahu. Beberapa waktu yang lalu aku melihatmu dan Rink di daily Mart"

"Mengapa kau tak menyapanya?" Gadis itu mengangkat bahu dengan sikap tidak sopan. "Tidak ingin saja. Mungkin ia juga nggak ingat aku "Tidak ingat, bukan nggak ingat"

10.Saat makan malam, ia memberitahu Laura Jane tentang kabar kepulangan Rink. Gadis itu melompat dari kursi, menyambar tangan Haney, dan menari-nari mengelilingi ruangan. "Ia me-mang berjanji suatu hari akan pulang, bukan, Haney? Sekarang Rink pulang. Aku ingin me beritahu Steve."

11. *"Besok pagi aku akan menjenguknya, Steve: Boleh?" Laura Jane bertanya sambil menggenggam tangan Steve lagi*

"Tentu saja," jawab Steve lembut sambil ter-senyum melihat kepolosan sikap Laura. "Ia pasti rindu sekali padamu bila kau tidak menjenguknya.

12."Aku ingin menemui dokternya sebelum ber-temu Daddy. Aku akan kembali menjelang siang untuk mengantarmu dan Laura Jane ke rumah sakit, bila kau bersedia."

"Ya, boleh saja. Tetapi pagi-pagi ada urusan yang harus kuselesaikan lebih dulu."

13. "Caroline, aku ingin memperkenalkan seseorang padamu, bila kau tidak sibuk." Caroline tersenyum manis dan merentangkan tangan ke arah kertas-kertas yang berserakan di mejanya. "Oh, tidak. Aku tidak sibuk."

14."Apakah kau benar-benar mengatakan kepada Ros... ayahrcm... kau ingin rnenikah dengan aku?"

"Ya. Aku mengatakan padanya aku sudah menemukan gadis yang ingin kunikahi."

15."Aku ingin mengatakannya padamu. Karena aku memang sangat mencintaimu. Kurasa, bila kau mencintai seseorang, kau harus mengungkap-kannya, bukan?" "Kurasa begitu, ya," jawab Steve.

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

16."Aku kenal siapa dirimu, Granger. Tak bisa kuungkapkan dengan kata-kata betapa bahagianya aku punya sahabat seperti dirimu."

17.Ia malah menumpangkan tangannya di tangan Granger yang diletakkan di jendela pintu mobilnya. "Terima kasih untuk semuanya."

18."Terima kasih, Steve. Untuk sementara ini lakukan saja apa yang menjadi tugasmu seperti biasa."

19."Terima kasih," ujar Caroline malu-malu. Di-ambilnya gelas itu lalu diisapnya isinya melalui sedotan. Rasanya dingin, mantap, dan enak. Caroline tersenyum senang. Rink balas tersenyum.

20."Aku bangga padamu, Rink," komentar Caroline dengan lembut dan tulus, membuat Rink menoleh.

21."Adik perempuanmu cantik sekali. Aku pernah melihatnya dengan ibumu beberapa kali." "Namanya Laura Jane."

22.Rink mengumpat dan menyibakkan rambut dengan jari-jarinya dengan kesal. Mereka saling pandang sampai akhirnya diam-diam mengalah. "Aku akan menolong semampuku," gumam Rink."Kau bisa memperbaiki mesinnya?" tanya Caroline, menekan kesombongannya. "Aku butuh beberapa peralatan, tetapi kurasa bisa kuperbaiki. Aku pernah membongkar mesin pesawat terbang dan memperbaikinya. Pasti mesin ini tidak lebih rumit daripada mesin pesawat terbang.

23."Tidak apa-apa. Sungguh." Caroline mulai melangkah. "Terima kasih untuk makan siang-nya." Sambil berbalik, ia menghilang di balik pepohonan. Rink mengejarnya.

24.Caroline tersenyum ceria pada Rink. "Bersabarlah, Rink. Jangan suka tidak sabar. Bertahun-tahun sudah ayahmu hidup dengan cara begitu. Tidak mudah menerima perubahan." Mata Caroline berkaca- kaca. "Terapi aku kagum kau berani mempertahankan prinsipmu, kendati sikapmu menyulut kemarahan ayahmu."

25.Wajahmu yang cantik, menarik untuk dipandang, membuat orang yakin orang tua busuk seperti aku ini bisa terpesona olehmu. Yah, Caroline, terima kasih, kau membuat segalanya menjadi mudah."

26. Steve kembali mengangguk dan Caroline ber-balik. Ketika tiba di ambang pintu kandang, Steve berkata, "Mrs. Lancaster." Caroline me-natapnya. Dengan langkah terpincang- pincang Steve menghampiri Caroline. "Terima kasih. Apa pun akibatnya, saya sangat menghargai pembelaan Anda untuk saya."

27."Terima kasih atas sambutanmu, Rink, aku sudah mengambil contohnya." Ia mengambil se-jumput kapas dari bal dan merentangkannya sehingga ia dapat mengira-ngira panjang rata-rata serat kapasnya. "Ini kapas berkualitas prima," katanya kagum. "Panjangnya cukup. Kurasa kau bisa menjualnya kepada kami sebagian."

28.Haney menelepon pemintalan, meminta Caroline singgah ke toko sebelum pulang. Caro-line mencatat barang-barang yang diminta Haney. "Terima kasih atas bantuanmu.""Terima kasih kembali," jawab Caroline. "Aku akan pulang secepatnya. Rink akan keluar seusai kerja, berarti kau bisa menyiapkan makan malam setengah jam lebih lambat daripada biasanya."

29."Steve." Veteran itu menghentikan langkah dan berbalik menghadap Rink, yang berhenti di ambang pintu dan berkata kepada pria itu, "Terima kasih." "Terima kasih kembali," jawab Steve. Mereka berpandangan beberapa saat, kemudian saling melempar senyum lebar.

30."Steve." Steve berbalik dan melihat Rink mengulurkan tangan. "Selamat datang di keluarga kami."Steve tersenyum lebar sambil menyalami kakak iparnya. "Terima kasih, Rink. Aku bahagia bisa menjadi anggota keluarga ini."

"Selamat, Steve," kata Caroline dan mencium pipi Steve. "Laura Jane." Caroiine memeluk Laura erat-erat. "Semoga selalu bahagia."

2. Negative Politeness

1. *Caroline-lah akhirnya yang membuka suara, "Kami semua mengkhawatirkan kondisi Roscoe," katanya lembut, sambil mengulurkan tangan, mengelus tangan Laura Jane."Tetapi Rink sudah di sini. Juga Steve." Laura menatap Steve dengan mesra. "Kita harus ber-gembira."*

2."*Lalu, mengapa kau tidak memperbolehkan aku membantumu?"*

"Karena ini pekerjaan yang kotor, aku tidak ingin kau terkena kotoran."

3.Tangan Caroline yang mulus terangkat dan menepis rambut yang jatuh di dekat alis.

Global Science
The Journal of Research and Development

ISSN 2808-7259 (media online)

"Karena kau butuh aku seperti ini hari ini," jawab Caroline. Rink meletakkan kepalanya di lekukan bahu Caroline. Caroline meletakkan tangannya pada leher Rink. "Kau benar. Daddy dan aku bertengkar hebat pagi tadi.

4."Aku menikahimu karena ingin membuat investasi yang menguntungkan," jawab Roscoe singkat. "Apa maksudmu?" Perasaan Caroline galau, membuatnya tidak ingin tahu lebih jauh kelanjutannya.

5."Tidak, ia tahu. Ia mencintai Steve. Apakah kau tak punya perasaan lagi? Emosimu tumpul? Membuatmu tidak mampu melihat hal yang demikian jelas? Kalau kau menyuruh Steve pergi, bayangkan apa pendapat Laura Jane tentang dirimu. Kau orang yang dipujanya. Ia menga-gumi setiap langkah yang kaulakukan. Segalanya akan hancur bila kau mematahkan hatinya de-ngan bertindak seperti itu. Tolong, jangan lakukan hal itu, kumohon." "Ini demi kebaikannya."

6."Aku tak tahu apa yang harus kusampaikan pada Laura Jane. Pasti ia sedih sekali karena Rink pergi tanpa pamit padanya." "Kau bilang ia meninggalkan surat untuk Laura Jane."

7."Pernah kubiarkan kau menamparku, tetapi bila kau berani menamparku lagi, kau akan menyesali perbuatanmu."

8."Persetan dengan bunga-bunga itu. Kau tidak bawa makanan untukku?

*9. "Kau tetap berperilaku sebagai istri, kan, Caroline?" Sorot mata Roscoe yang berapi-api membuat Caroline takut sekali, juga pertanyaannya. "Tentu saja. Apa maksudmu?" "Maksudku, kau akan menyesal bila melakukan sesuatu yang tidak pada tempatnya sebagai istri yang tengah berduka, sangat sedih menyaksikan suaminya dalam keadaan sekara*t." *10. Tetapi kau harus ingat ini." Kembali Roscoe berusaha duduk. Air ludah terkumpul di ujung bibirnya yang biru ketika ia mendengus pada Caroline. "Sampai aku mati pun, kau tetap istriku. Dan sebaiknya kau berperilaku seperti itu."*

11. "Pabrik ini punya arti besar bagiku, terlepas dari suka atau tidak suka Roscoe padaku. Aku tidak mendapat keuntungan finansial darinya, gara-gara surat wasiatnya, tetapi pemintalan ini tetap sangat menarik minatku. Pemintalan ini milik keluarga ibuku sebelum Roscoe mengambil alih dan men-jadikannya miliknya. Karena ini bagian dari warisan keluargaku dan membawa namaku, aku harus peduli padanya.

12."Andai suami Anda memeriksakannya lebih cepat, barangkali...."

13."*Jangan terlalu mencemaskannya," ujar Granger, yang merasakan keresahan yang menyergap Caroline. "Karena kau tidak kenal Rink, biar aku yang menelepon dan menyampaikan berita ini padanya."*

14.Caroline membasahi bibir dengan lidah dan berharap punya keberanian untuk tetap menghadapinya. Ia takut kakinya tak mampu menopang tubuhnya.

"Kau tidak menanyakan kabar ayahmu." "Granger sudah memberitahu aku."

"Kalau begitu kau tahu ia sekarat."

"Ya. Dan ia ingin bertemu aku. Rupanya keajaiban tak pernah lenyap."

15."Aku tidak mau, Haney. Terima kasih," ujar Caroline. Lewat ekor matanya, ia melihat Rink memandanginya. "Hari ini aku letih sekali. Kurasa aku mau istirahat dulu."

16. "Ayo naik. Aku antar kau ke rumah." Caroline melihat ke kiri dan kanan, seperti orang yang baru saja melakukan kesalahan. "Ku-rasa sebaiknya jangan."

17."Kualitas apa kapas ini? " "Menengah," jawab Caroline, akhirnya, ketika melihat Barnes terdiam. "Keluarga Lancaster selalu memproduksi kapas kualitas terbaik. Apa yang terjadi di sini?" "Mari ke kantor, Rink," ajak Caroline lembut. Ia langsung berbalik dan berjalan lebih dulu, berharap Rink mengikutinya dan tidak berargumentasi dengannya di depan karyawan.

18."Bagaimana kondisi Daddy hari ini?" Mengingat apa yang terjadi di dalam ruangan rumah sakit membuat Caroline menggigil. "Tidak terlalu baik. Hampir sama saja." Rink mengamati Caroline, tetapi Caroline tidak ingin memperlihatkan perasaannya.

19. Ia mengangkat tangan ketika melihat Caroline membuka mulut—"aku bukan memancing-mancing. Memang sebaiknya aku

ISSN 2808-7259 (media online)

tidak tahu hal itu. Tetapi hari itu, waktu di sini untuk meng-hadiri pernikahan Laura Jane, aku melihat kalian berdua. Aku yakin betul kalian berdua saling jatuh cinta. Betulkah?"

20."Ia bahagia kalau tidak berurusan denganku, begitu juga sebaliknya," jawab Rink kasar. Mata Rink melirik Caroline sesaat, lalu kembali pada piring makanannya.

"Tak ada gunanya lagi aku tinggal di sini," ujar Rink marah sebelum menyuapkan makanan ke mulut.

21."Matematika, heh? Mungkin aku butuh pertolonganmu untuk mengerjakan tugas akademis-ku. Aku nyaris tidak lulus kuliah matematika." "Apakah kau suka kuliah?"

22. Gadis itu menggeleng, rambutnya yang cokelat lagi halus tergerai menyentuh bahu-nya. "Semua orang menganggap aku tolol dan tidak berguna."

23.Rink memaki dirinya. Dua belas tahun kemu-dian, ia masih saja bertingkah seperti orang tolol. Hei, Rink Lancaster, laki-laki yang patah hati. Hah! Ia tidak pernah mendapat kesulitan dengan perempuan kecuali saat harus melepaskan diri dari perempuan yang membosankannya. Apakah aneh bila perasaannya terhadap Caroline muncul bak air bah?

24. "Kau tolol," kata Rink pada dirinya di depan cermin setelah keluar dari kamar mandi. Wajahnya jadi kabur, yang tepat menggambarkan diri-nya setelah peristiwa dua belas tahun yang lalu itu. "Apa yang membuatku berpikir sepolos itu, mengira segalanya berjalan sesuai rencanaku?" Ia menghabiskan minumannya, membiarkan cairan itu menuruni tenggorokannya tanpa menikmati rasanya sedikit pun.

25. Ia teringat apa yang terjadi malam itu ketika ia menemui ayahnya di ruang kerja, meminta waktu untuk bicara. Seperti racun yang masih mengendap, kebencian dan kemarahan menyeli-muti dirinya setiap kali ia ingat ketololan dirinya yang begitu percaya diri. Betapa bodohnya. Betapa tololnya. Dirinya seperti Daud yang berdiri di hadapan Goliat. Oh, ia punya keberanian seperti itu. Hanya saja ia tidak punya ketapel dan batu. Sementara Roscoe punya Meriam

26. Caroline berbalik karena malu. Ia diperalat dengan cara yang paling memalukan. Tetapi anehnya, ia malah menyalahkan dirinya sendiri ke-timbang akal busuk suaminya. Andai ia tidak terlalu polos ... Andai ia tidak terlalu cepat men-jatuhkan tuduhan pada Rink. Andai ia tidak terlalu ambisius. Andai, andai, andai... Apa yang dilakukan Roscoe untuk menyakiti hatinya yang lebih daripada ia menyakiti dirinya sendiri?

27. Rink menyuarakan apa yang masih terpendam dalam benak mereka. "Mereka mendapat lebih banyak uang dengancara itu, daripada memintalnya di tempat kita, karena mereka hanya membayar mereka dengan ongkos lebih murah untuk kapas yang kualitasnya lebih rendah." "Kurasa begitulah cara berpikir mereka."

28. Namun Laura Jane tidak mau ditenangkan dengan cara itu. Ia mengangkat kepala dan mencengkeram kemeja Rink. "Kau tidak boleh berkelahi dengan Steve lagi. Bejanjilah, kau tidak akan berkelahi lagi dengannya."Rink tidak dapat menyembunyikan keterkejutannya. Ia menatap mata Laura Jane yang tajam dan akhirnya berkata, "Aku berjanji, aku tidak akan berkelahi dengan Steve lagi."

29.ANDA yakin?" Dokter itu mengangguk muram. Seragam operasinya yang berwarna hijau masih bersih. Ia tidak cukup lama berada di ruang operasi, tidak sampai membuatnya keringatan. "Maafkan saya, Mrs. Lancaster. Penyakitnya sudah menjalar ke mana-mana." 30. "Apa yang sedang kaupikirkan?" tanyanya. Caroline bertemu pandang dengannya. "Ibumu."

31."Ibu?" Nada terkejut dalam suara Rink tak bisa disembunyikannya. "Aku ikut sedih mendengarnya sudah meninggal, Rink. Ia perempuan yang sangat baik."

PENUTUP

Politeness is always used in conversation and it can be accomplished in situations of social distance or closeness. In conversation of the novel *Dalam Derai Hujan* (BitterSweet Rain) there are 63 sentences in conversation contained of six maxims. They are tact maxim, generosity maxim, approbation maxim, modesty maxim, agreement maxim and symphaty maxim, and there are 30 sentences are positive politeness and 31 sentences are negative politeness.

ISSN 2808-7259 (media online)

DAFTAR PUSTAKA

Bogdan, R.C. & Taylor, S.K. 1982. *Qualitative Research of Education: AnIntroduction to Theory and Methods*.Allyn & Bacon, Boston

Brown, P.& Levinson, S.C.1987.*Politeness: Some Universals in Language Usage***.** Cambridge University Press, Cambridge

Cruse, A. 2006. *A Glossary of Semantics and Pragmatics*. Edinburg University Press. Edinburgh

Hadi, Sutrisno. (1983). *Metodologi Research* I. Yogyakarta: Gajah Mada Universitty Press.

Hornby, A.S. 2003. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English.* Oxford University Press, Oxford

https://books.google.co.id/books/about/Bittersweet_Rain 17th July, 2017

Leech, G. 1983. *Principles of Pragmatics*. Longman Group Limited, New York

Levinson S.C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge University Press, Cambridge

Merriam and Webster Dictionary, 2008, Merriam-Webster Incorporated, Massachusetts

Surakhmad, W. 1994. *Pengantar Penelitian Ilmiah*: *Dasar Metode Teknik,* Tarsito, Bandung

Watts, R.J. 2003. *Politeness*. Cambridge University Press, Cambridge

Yule, G. 1996. *Pragmatics*. Oxford University Press, New York